

Schriftenverzeichnis

I. Monographien:

1986

1. *Zur Diskussion um den Ursprung des russischen „literaturnyj jazyk“* (seit Ende der 50er Jahre). Bochumer Slavistische Beiträge 8. Hagen.

1989

2. *Zur Methodik der Untersuchung älterer slavischer schriftsprachlicher Texte* (am Beispiel des slavenoserbischen Schrifttums). Slavistische Beiträge 241. München.

1998

3. *Zur Geschichte des Schriftrussischen*. Privatkorrespondenz des 17. und frühen 18. Jahrhunderts. Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 62. München.

II. Aufsätze:

1988

4. Српски књижевни језик у деценијама пре Вука (језичка анализа славеносрпских текстова: проблеми и могућности). *Научни састанак слависта у Вукове дане 17/2*. Београд, 139149.
5. Der Forschungsstand zur schriftsprachlichen Situation im serbischen Sprachraum vor Vuk. In: Lauer, R. (Hg.), *Sprache, Literatur, Folklore bei Vuk Stefanović Karadžić*. Beiträge zu einem internationalen Symposium, Göttingen, 8.–13. Februar 1987. Opera Slavica, NF, Bd. 13. Wiesbaden, 103–118.
6. Landeskunde im Russischunterricht. O. A. Rottmann (Hg.), *Beiträge zur Didaktik und Methodik des Russischunterrichts*. Düsseldorf, 227–253.

1989

7. Да ли је "црквенословенски" био "старобугарски" (или још једном о појму „народни језик“). *Научни састанак слависта у Вукове дане 18/1*. Београд, 119–126.

1990

8. Was haben die Fragen der slavistischen Terminologie mit der Sprachauffassung des 18. Jh.s zu tun? H. Jachnow (Hg.), *Arbeitstreffen des Seminars für Slavistik der RUB anlässlich des Christianisierungsmillenniums Rußlands*. Bochumer Slavistische Beiträge 15. Hagen, 150–165.
9. Схватања Доситеја Обрадовића о књижевном језику (теорија и пракса језичке употребе код Словена у 18. веку). *Научни састанак слависта у Вукове дане 19/2*. Београд, 61–68.
10. Неколико напомена поводом 30-годишњег јубилеја истраживања славеносрпског доба. *Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику XXXIII*, 221–231.

1991

11. Möglichkeiten und Probleme computerunterstützter Analyse älterer slavischer Texte. H. Jachnow, K. Hartenstein (Hg.), *Slavistische Linguistik 1990*. Referate des XVI. Konstanzer Slavistischen Arbeitstreffens Bochum/Löllinghausen 19.–21.9.1990. Slavistische Beiträge 274. München, 164–174.

12. Zur Frage der Texttypologie. H. Jachnow et al. (Hg.), *Probleme der Textlinguistik – Проблемы лингвистики текста*. Минск, 122–150.
13. Metodologija razrađivanja lingvističkih tekstovnih modela za predstandardno-jezičko doba. *Научни састанак слависта у Вукове дане 20/2*. Београд, 65–71.

1992

14. Zur Rolle der Übersetzungen bei der Entstehung von slavischen Standardsprachen (unter besonderer Berücksichtigung der russischen und der serbischen Situation). *Zeitschrift für Slavistik* 37/1, 60–71.

1993

15. Zur Entstehungsgeschichte slavischer Standardsprachen (einige methodische Überlegungen). *Welt der Slaven XXXVIII/2*, 254–264 (Beitrag für den XI. Internationalen Slavistenkongress, Bratislava 1993).
16. Zur Geschichte und Typologie slavischer Standardsprachen (N. I. Tolstoj zum 70. Geburtstag). *Zeitschrift für Slawistik* 38/2, 177–184.
17. Теорија дискурса у дијахроној лингвистици. *Научни састанак слависта у Вукове дане 21/2*. Београд, 57–61.

1994

18. Und noch einmal zur Diglossie. T. Berger (Hg.), *Jung-SlawistInnen-Treffen in Wien 1992, Wiener Slawistischer Almanach* 33, 181–194.
19. Культурологическиј компонент в процесу подготовки студенатов-русистов в Германији (тезиси доклада). *Русский язык и литература в современном диалоге культур*. VIII Международный конгресс МАПРЯЛ. Регенсбург/Германия, 22–26 августа 1994 г. Тезиси докладов. Регенсбург/Regensburg, 155.

1995

20. Актуальные вопросы истории русского литературного языка. *Вопросы языкознания* 6, 96–123.
21. Zum Wesen des Tempus in slavischen Sprachen. H. Jachnow, M. Wingender (Hg.), *Tempus und Temporalität*. Studien zu allgemeinen und linguistischen Fragen. Wiesbaden, 129–156.

1996

22. Типологија славјанских литературних језиков и актуална социолингвистическа ситуација (на материјалу сербохрватског и источнославјанских језиков) (тезиси доклада). *Изучение и преподавание сербохрватского языка и югославских литератур в инославянской среде*. Материјали међународној научној конференцији. Филолошког факултета МГУ / Филолошког факултета Белградског универзитета / Асоцијација дружеј Југославије. Москва, 17–18.
23. О феномену тзв. Рах Slavia Orthodoxa у контексту историје словенских стандардних језика. *Научни састанак слависта у Вукове дане 25/2*. Београд, 31–39.

1997

24. Zum Verhältnis von Tempus und Aspekt in modernen slavischen Sprachen. *Lětopis* 44/1 (Festschrift für H. Faßke), 36–47.
25. О норми у предвуковском књижевном језику: стране речи и модели творбе речи. *Научни састанак слависта у Вукове дане 26/2*. Београд, 241–252.
26. Problemi tipologije slovenskih standardnih jezika. *Prvi Hrvatski Slavistički kongres*. Т. I. Zagreb, 289–296.

1998

27. Zum Problem der vorstandardsprachlichen Norm (am Material des russischen Privatbriefes). *Die Welt der Slaven XLIII* (Beitrag für den XII. Internationalen Slavistenkongress, Krakau 1998), 259–270.
28. Стање лингвистичке дескрипције врста речи у словенским језицима. *Научни састанак слависта у Вукове дане 27/2*. Београд, 49–53.
29. Сравнительная история славянских литературных языков: вопросы методологии. *Вестник Московского Университета*. Сер. 9. № 3, 48–59.

1999

30. Језик *Горског вјенца* и језичка реформа В. Караџића. *Зборник Матице српске за књижевност и језик XLV/13* (1997), 117–121.
dto: *Година 1847. у српској књижевности и култури* (150 година касније). САНУ. Научни скупови, књ. ХСІ. Одељење језика и књижевности. Београд, 117–121.
31. Norm und Sprachkultur. Н. Jachnow et al. (Hg.), *Handbuch der sprachwissenschaftlichen Russistik und ihrer Grenzdisziplinen*. Slavistische Studienbücher. NF 8. Wiesbaden, 639–659.
32. Einige Beobachtungen zur Sprachnorm (am Beispiel der Sprache der obersorbischen Medien vor und nach der Wende). *Lětopis* 46, 218–225.
33. Personalität und Textlinguistik. Н. Jachnow et al. (Hg.), *Personalität und Person*. Slavistische Studienbücher. NF 9. Wiesbaden, 77–95.
34. Pax Slavia Orthodoxa vs. Pax Slavia Latina. W. Girke, A. Guski, A. Kretschmer (Hg.), *Вертоградъ многоцветный* (Festschrift für Н. Jachnow). Specimina Philologiae Slavicae, Suppl. 64. München, 145–152.
35. Од српскословенског ка рускословенском (на материјалу „Хроника” Ћ. Бранковића). *Научни састанак слависта у Вукове дане 28/2*. Београд, 197–202.

2000

36. О књижевно-језичкој традицији до 1800. код Срба и Руса (размишљања о словенској историјској стандардизацији). *Јужнословенски филолог LVI/12* (In memoriam П. Ивић), 543–559.

2001

37. Die Graduierung im Sorbischen. Н. Jachnow, В. Norman, А. Suprun (Hg.), *Quantität und Graduierung als kognitiv-semantische Kategorien*. Wiesbaden, 170–188.

2002

38. Семантика лица в славянских языках. А. А. Кожина и др. (ред.), *Белорусский и другие славянские языки: Семантика и прагматика*. Материалы международной научной конференции. Вторые Супруновские чтения. Минск, 28–29 сент. 2001 г. Минск, 62–70.
39. Уочи стандардизације српског језика (језик „Хроника” Ћ. Бранковића). *Научни састанак слависта у Вукове дане 30/1*. Београд, 11–19.
40. Slavenoserbisch. *Wieser Enzyklopädie des europäischen Ostens* 10. Klagenfurt – Wien – Ljubljana–Sarajevo, 473–476.
41. Руско приватно писмо у 17. веку и у доба Петра Великог. *Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику* 62, 117–148.

42. О категоријалном статусе градуалности. *Зборник за филологију и лингвистику* XLV/1, 229–239.

2003

43. Integration sorabistischer Studieninhalte in universitäre Studiengänge der Slavistik. D. Scholze (Hg.), *Im Wettstreit der Werte*. Spisy Serbskeho Institutu – Schriften des Sorbischen Instituts 33. Bautzen, 405–409.
44. Zur Syntax des serbischen und russischen Schrifttums um 1700. W. Gladrow (Hg.). *Die slawischen Sprachen im aktuellen Funktionieren und historischen Kontakt*. Beiträge zum XIII. internationalen Slawistenkongress vom 15. bis 21. August 2003 in Ljubljana. Berlin, 111–131.
45. Нека питања морфосинтаксе савременог српског језика. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 31/1. Београд, 71–80.

2004

46. Vom Kirchenslavischen zu Schriftsprachen der Neuzeit (Schriftserbisch um 1700). *Welt der Slaven* XLIX, 145–160.
47. О руском језику петровског времена (в свете данных анализа частной переписки). М. Okuka, U. Schweier (Hg.). Germano-Slavistische Beiträge (Festschrift für Peter Rehder zum 65. Geburtstag). *Die Welt der Slaven*. Sammelbde – Сборники. Bd. 21, 137–148.
48. Русский язык на пороге нового времени (синтаксис грамоток XVII – начала XVIII вв.). *Русский язык: система и функционирование*. Материалы Международной научной конференции 18–19 мая 2004 г., Минск, Часть I. Минск, 67–69.
49. Формирање функционалних стилова у српској писмености у доба Вукових реформи. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 32/1. Београд, 201–210.

2005

50. Српски језик између старог и новог доба (о језику «Хроника» Ђ. Бранковића). *Научни састанак слависта у Вукове дане* 34/1. Београд, 43–53.
51. (zus. mit G. Neweklowsky) Сербохорватский язык (сербский, хорватский, боснийский языки). *Языки мира*. Славянские языки. Москва, 139–198.

2006

52. Културне парадигме код Срба и Руса на прелазу од средњовековног ка новом добу. *Сусрет култура*. Зборник радова. Нови Сад, 493–500.
53. Хумор и сатира у српској писмености пре Вука (на материјалу тзв. славеносрпске писмености). *Научни састанак слависта у Вукове дане* 35/2. Београд, 171–182.

2007

54. О синтакси предстандардних фаза језичког развоја на материјалу српске и руске писмености. *Зборник Матице Српске за славистику* 71–72, 465–480.
55. В појсках језиковог стандарта (теорија и практика становления језиковој норми в сербској (и русској) письменности XVIII в. – сравнительный анализ). *Южно-славянские языки в их истории и современном состоянии*. Минск, 91–102.
56. Проблеми приступа граматичкој норми и њене дескрипције у старијим фазама писмености православних Словена. *Научни састанак слависта у Вукове дане* 36/1. Београд, 185–197.
57. Порекло Срба према Хроникама Ђ. Бранковића. *Зборник Матице Српске за филологију и лингвистику* L (посвећено професору др Мати Пижурици поводом 65-годишњице живота). Нови Сад, 397–412.

58. Славеносрпска писменост и њено значење за историјску србистику. *Шездесет година института за српски језик САНУ*. Зборник радова I. Београд, 313–320.

2008

59. Доситејев језик и школски приручници његовог времена. *Дело Доситеја Обрадовића 1807–2007*. Београд, 73–84.

60. Eine sprach- und kulturhistorische Studie zur Endphase der Orthodoxen Slavia: serbische Chroniken von Đ. Branković. *Die Welt der Slaven*. Sammelbände, Bd. 32 (Deutsche Beiträge für den 14. Internationalen Slavistenkongress Ohrid 2008), 205–216.

61. Südslavische Schrift- und Standardsprachen unter synchronem und diachrotem Aspekt (zur Typologie von Schrift- und Standardsprachen). T. Berger, B. Golubović (Hrsg.), *Morphologie – Mündlichkeit – Medien* (Festschrift für Jochen Raecke). Hamburg, 179–191.

62. Đ. Branković as etymologist: ethnonyms and toponyms in the Balkans. *The Romance Balkans*. Београд, 45–63.

63. Метајезик у старијим српски уџбеницима. *Научни састанак слависта у Вукове дане 37/1*. Београд, 165–177.

64. Slavenoserbisch – Zeitalter der Aufklärung im serbischen Kulturparadigma. W. Dahmen et al. (eds.), *Grenzüberschreitungen*. Traditionen und Identitäten in Südosteuropa (Festschrift für Gabriella Schubert). *Balkanologische Veröffentlichungen*, Bd. 45. Harrasowitz Verlag, Wiesbaden, 314–324.

65. Смена културној парадигми в зеркале славјаносербској письменности. П. Пипер, Љ. Раденковић (ур.), *Етнолингвистичка проучавања српског и других словенских језика* (У част академика Светлане Толстој). Српска академија наука и уметности. Одељење језика и књижевности. Српски језик у светлу савремених лингвистичких теорија, књ. 3. Београд, 187–197.

2009

67. 66. Человек за письмом (русский человек Петровского времени в частной переписке). J. Besters-Dilger, F. Poljakov (Hg.), *Die russische Sprache und Literatur im 18. Jahrhundert: Tradition und Innovation – Русский язык и литература в XVIII веке: традиция и инновация* (Gedenkschrift für G. Hüttl-Folter). *Русская культура в Европе – Russian Culture in Europe 5*. Frankfurt/M. u. a. O., 267–287.

68. О современном состоянии славянского языкознания. *Славянские языки: Аспекты исследования* (к 80-летию со дня рождения А. Е. Супруна). Минск 2009, 135–141.

69. Человек и социум на Руси XVII–XVIII вв. С. М. Толстая и др. (ред.), *Категория родства в языке и культуре*. Москва, 36–56.

70. Доситеј Обрадовић као амблем доба Просветитељства у српској културној историји. *Научни састанак слависта у Вукове дане 38*. Београд, 449–455.

71. Славянский этно- и глоттогенез в представлении православных славян на пороге Нового времени (на материале Славяно-сербских хроник Джорджа Бранковича). Е. Л. Березович и др. (ред.), *Етнолингвистика. Ономастика. Этимология*. Материалы международной научной конференции. Екатеринбург, 8–12 сентября 2009 г. Екатеринбург, 141–142.

2010

72. Srpska i ruska kulturna paradigma u osvit Novog doba. Lj. Subotić, I. Živančević-Sekeruš (ur.), *Susret kultura*. V Међународни интердисциплинарни симпозијум. Зборник радова, књ. 1, Novi Sad, 363–371.

73. О актуелном стању српске граматикографије. Ch. Voß, B. Golubović (Hg.), *Srpska lingvistika – Serbische Linguistik*. Studies on Language and Culture in Central and Eastern Europe (SLCCEE) 7. München – Berlin, 79–96.
74. О правопису преддуковске српске писмености (18. и почетак 19. века). B. Brehmer, B. Golubović (Hg.), *Serbische und kroatische Schriftlinguistik*. Geschichte, Perspektiven und aktuelle Probleme. Hamburg, 115–127.

2011

75. Представления о происхождении славян в конечной фазе Православной Славии (на материале «Славяносербских Хроник» Джорджа Бранковича). А. А. Кожина и др. (ред.), *Актуальные проблемы филологии: атничная культура и славянский мир*. Сборник научных статей. Минск, 100–106.

2012

76. Slawenoserbisch als Phänomen der serbischen Sprach- und Kulturgeschichte und der Slavia Orthodoxa. G. Ilić Marković, A. Kretschmer, M. Okuka (Hg.), An den Anfängen der serbischen Philologie. *Salo debeloga jera libo azbukoprotres* von Sava Mrkalj (1810–2010) – на пощечима српске филологије. *Salo debeloga jera libo azbukoprotres* Саве Мркаља (1810–2010). *Philologica Slavica Vindobonensia*. Bd. 1. Frankfurt/Main u. a. O., 21–47.
77. Šta bi bilo da nije bilo Vuka? G. Ilić Marković, A. Kretschmer, M. Okuka (Hg.), An den Anfängen der serbsichen Philologie. *Salo debeloga jera libo azbukoprotres* von Sava Mrkalj (1810–2010) – на пощечима српске филологије. *Salo debeloga jera libo azbukoprotres* Саве Мркаља (1810–2010). *Philologica Slavica Vindobonensia*. Bd. 1. Frankfurt/Main u. a. O., 281–285.
78. Картина мира Православной Славии накануне Нового времени (на русском и сербском материале). Е. Л. Березович и др. (ред.), *Этнолингвистика. Ономастика. Этимология*. Материалы II Международной научной конференции. Екатеринбург, 8–10 сентября 2012 г. Екатеринбург 2012, 29–30.

2013

79. Вопросы методологии исследования достандартноязыковой (славянской) письменности. Е. С. Суркова, Е. Н. Руденко (ред.), *Современные направления исследования и преподавания славянских языков*. Международная научная конференция «VIII Супруновские чтения» (Минск, 21–22 сентября 2012 г.). Сборник научных статей. Минск 2013, 113–122.
80. Russische Privatkorrespondenz des 17. und frühen 18. Jahrhunderts (sozio- und pragmalinguistische Auswertung). U. Doleschal et al. (Hg.), Österreichische Beiträge zum Internationalen Slawistenkongress Minsk 2013. *Wiener Slawistischer Almanach*. Sonderband 83. München – Berlin – Wien, 47–60.
81. Региональная дифференциация русского языка XVII – начала XVIII вв. (на материале частной переписки). А. П. Майоров и др. (ред.), *Региональные варианты национального языка*. Улан-Уде 2013, 250–253.
82. О важности издавања црквенословенских споменика из завршног периода Православне Славиије. J. Grković-Major и др. (ур.), *Miklosichians Bisentennalia*. САНУ. Посебна издања, књ. DCLXXV, Одељење језика и књижевности књ. 58. Београд 2013, 17–31.

2014

83. (zus. Mit A. Plotnikova, E. Berezovich): Хроника конференции «Славянская духовная культура». *Wiener Slawistisches Jahrbuch* NF Bd. 2, 317–324.

2015

84. Православные славяне в неправославном окружении – проблемы культурно-языкового идентитета. *Языковой контакт*. Минск, 101–110.

III. Rezensionen:

85. Младеновић, Александар, Славеносрпски језик. Студије и чланци. Нови Сад 1989. *Zeitschrift für slavische Philologie* LI/1 (1991), 212–215.

86. Hinrichs, U., Linguistik des Hörens. *Zeitschrift für Slavische Philologie* LIV/1 (1994), 209–212.

87. Müller, M., V. K. Trediakovskijs „Gespräch zwischen einem Fremden und einem Russen über die alte und neue Orthographie und alles, was zu dieser Materie gehört“. *Russian Linguistics* 21 (1997), 327–330.

88. Bremer, A., Jugoslawische (Sch)Erben. Probleme und Perspektiven. Osnabrück/Münster 1993. *Kritikon Litterarum* 3–4 (2002), 118–121.

89. Olga. T. Yokoyama, Russian Peasant Letters. Texts and Contexts. *Wiener Slawistisches Jahrbuch*. NF. Bd. 1 (2013), 327–330.

IV. Herausgebertätigkeit:

90. (zus. mit W. Girke, A. Guski), *Вертоградъ многоцветный*. Festschrift für H. Jachnow. *Specimina Philologiae Slavicae*. Suppl. 64. München 1999.

91. Ђорђе Бранковић, *Хронике славеносрпске*. Српска академија наука и уметности. Критичка издања српских писаца VII. Београд 2008.

92. Ђорђе Бранковић, *Хронике славеносрпске*. Књ. 2. Приредила Ана Кречмер. Српска Академија наука и уметности. Критичка издања српских писаца VIII. Београд 2011.

93. (zus. mit G. Plić Marković, M. Okuka), An den Anfängen der serbschen Philologie. *Salo debeloga jera libo azbukoprotres* von Sava Mrkalj (1810–2010) – на почецима српске филологије. *Сало дебелого јера либо азбукопротрес* Саве Мркаља (1810–2010). *Philologica Slavica Vindobonensia*. Bd. 1. Frankfurt/Main u. a. 2012.